



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 216 – juillet-septembre 2023

Séances publiques à 15h*

Vendredi 7 juillet

– Communication de MM. Janic Durand et Maximilien Durand, sous le patronage de M^{me} Cécile MORRISSON et M. Jean-Pierre SODINI : « Le département des Arts de Byzance et des Chrétientés en Orient au musée du Louvre ».

V. 14 juillet-22 septembre

Pas de séances – congés d'été.

Vendredi 29 septembre

– Note d'information de M. Nicolas Sainte Fare Garnot, sous le patronage du Secrétaire perpétuel Nicolas GRIMAL : « Quel est l'auteur de la bibliothèque Mazarine ? A propos de nouveaux documents sur son invention et sa réalisation. »

– Communication de M^{me} Marie-Odile Boulnois, sous le patronage de M^{me} Monique TRÉDÉ et M. Philippe HOFFMANN : « Appropriations croisées des autorités de l'adversaire : l'empereur Julien et Cyrille d'Alexandrie. »

* En grande salle des Séances
Institut de France 23, Quai Conti, 6^e
Bus 24, 27, 39, 95 – M° 4, 7, 10

* En grande salle des séances
23 Quai Conti, Paris VI^e arrondissement
Bus 24, 27, 39, 95 ; M° 1, 4, 7, 10



Retrouvez les *Lettres d'information*
de l'Académie sur www.aibl.fr.



De g. à dr. : X. DARCOS, N. GRIMAL, J.-F. Hébert, A. Lehoërff, A. ROUVERET et J. SCHEID.

interagir avec quelque 50 intervenants variés ayant pris la parole à l'occasion de 8 tables rondes et de 4 conférences réparties entre 4 demi-journées dont l'une était présidée par M^{me} Agnès ROUVERET, membre de l'AIBL. L'ambition de cet événement hors norme était, notamment, de mettre en lumière l'importance et les apports de l'archéologie sous deux angles : celui de la science et des connaissances au sein même d'une archéologie qui constitue un domaine clé de la recherche en sciences humaines et en sciences environnementales ; celui des liens étroits et essentiels entre l'archéologie et la société d'aujourd'hui. Parmi les personnalités qui ont participé à cet événement, ou qui l'ont honoré de leur présence, mentionnons le chancelier de l'Institut, M. Xavier DARCOS, M. Jean-François Hébert, directeur général des patrimoines et de l'architecture au ministère de la Culture, qui ont, chacun, prononcé des allocutions d'accueil – de même que M. Nicolas GRIMAL, Secrétaire perpétuel de l'Académie, et M^{me} Anne Lehoërff, vice-présidente du CNRA. On mentionnera aussi, pêle-mêle, la

présence de S. Exc. M. Alaa Youssef, ambassadeur d'Égypte en France, de représentants des ministères de l'Enseignement supérieur et des Affaires étrangères, de l'Université de Cergy Pontoise et de la fondation des Sciences du Patrimoine, de M. Dominique Garcia, directeur de l'INRAP, ou bien encore de M^{me} Véronique Chankowski, directrice de l'École française d'Athènes, qui a été la modératrice d'une table ronde. Dans son allocution, M. Nicolas GRIMAL a rappelé le rôle exercé par l'Académie en faveur de l'archéologie française, à laquelle elle a très largement contribué à donner naissance au XVIII^e siècle, et il a souligné l'importance des différents modes d'action que cette dernière met en œuvre pour continuer à la soutenir aujourd'hui, directement ou par le truchement des travaux de ses membres. Il a également rendu un vibrant hommage au Prof. Michel Provost, l'inlassable directeur de la *Carte archéologique de la Gaule* relancée par l'AIBL en 1988, et désormais riche de 145 volumes. Enfin, il s'est réjoui du triple patronage dont ont bénéficié ces assises – les premières depuis plus de deux générations –, de la part des principaux ministères impliqués dans l'archéologie, en France ou à l'étranger, où les clivages séculaires ne sont désormais plus de mise. Les conclusions générales de ce rendez-vous fructueux ont été données par M. John SCHEID, membre de l'Académie, qu'il a closes en exprimant un double vœu, celui de voir à terme unifiés les différents acteurs de l'archéologie française et mieux reconnue l'importance de cette dernière, d'une part, par l'encouragement de l'organisation fréquente d'événements, tels ces assises, réunissant l'ensemble des partenaires institutionnels de la recherche, de l'enseignement et de la culture, de l'autre, par une plus grande mobilisation des moyens, de tous ordres, que l'État met en action en faveur du patrimoine. A terme, les fouilles devraient être, à ses yeux, européennes, voire internationalisées, pour pallier l'exclusivité archéologique nationale. Pour retrouver le programme de ces journées et en visionner les captations vidéo d'ici la fin de l'été > <https://aibl.fr>.

Événement

Les 6 et 7 juin 2023, l'Académie a organisé, avec le Centre national de la Recherche archéologique (CNRA) du ministère de la Culture, des Assises scientifiques de l'archéologie française, en France et à l'étranger, qui ont réuni plus de 300 professionnels venus



Nouveau membre

Le 23 juin 2023, M^{me} Pascale BOURGAIN, nommée correspondante le 30 mars 2012, à la place de Denis Sinor, a été élue académicienne, au fauteuil de Juliette de LA GENIÈRE. Archiviste paléographe et ancien membre de l'École française de Rome, ancien conservateur au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, M^{me} Pascale Bourgain est professeur émérite à l'École nationale des Chartes, où elle a enseigné l'histoire et la tradition des textes littéraires. Spécialiste internationalement reconnue du latin médiéval, on lui doit d'importants travaux sur la poésie lyrique au Moyen Âge et l'historiographie latine médiévale. Pour en savoir davantage sur la carrière et les travaux du Professeur Pascale BOURGAIN > <https://aibl.fr>.



Relations internationales



De g. à dr., au premier rang : D. Viviers, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de Belgique, secrétaire général de l'UAI, M. Makarow, présidente de l'Academia Europaea, N. GRIMAL, secrétaire perpétuel de l'AIBL, K. Herbers, Président de l'UAI, C. Rapp, vice-présidente de l'UAI, S. SATO, membre du Bureau, associé étranger de l'AIBL, et A. Hintze, membre du Bureau. Cliché I. Algrain.

Le Bureau de l'Union académique internationale (UAI) a tenu sa session annuelle, du jeudi 8 au vendredi 9 juin, à l'Académie, sous la présidence de M. Klaus Herbers, Président de l'UAI. A cette occasion, les

nouveaux directeurs de l'entreprise internationale du *Corpus Vasorum Antiquorum (CVA)* que supervise l'Académie, M. Alain PASQUIER et M^{me} Agnès ROUVERET, membres de l'AIBL, ont présenté sa nouvelle organisation qui prévoit la mise en place d'un « conseil d'orientation » présidé par ces derniers et comprenant les directeurs de plusieurs pays (Belgique, Allemagne, Grande-Bretagne, Italie, Grèce, Autriche, États-Unis et Australie).



Honneurs et distinctions

Le 29 mai, M. Michel ZINK, Secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie, a reçu un doctorat *honoris causa* de l'Université de Sofia « Saint Clément d'Okhrid », qui lui était remis, en prélude à la célébration du centenaire du département de français de cette université. S. Exc. M. Joël Meyer, ambassadeur de France en Bulgarie, présent à la cérémonie,

a ensuite donné, à la résidence de France, une réception à laquelle assistaient la présidente du groupe des ambassadeurs francophones en Bulgarie, S. Exc. M^{me} Zakia El Midaoui, ambassadeur du Royaume du Maroc, le premier vice-président de ce groupe, S. Exc. M. Raymund Furrer, ambassadeur de Suisse, et M^{me} Iliana Malinova Iotova, vice-présidente de la République de Bulgarie, dont l'allocution s'est appuyée sur des remarques du nouveau docteur *honoris causa*, parues dans la presse, touchant l'enseignement du français. Le 30 mai, M. Michel ZINK a donné une conférence sur la question de l'anonymat dans la littérature médiévale.

Activités des membres

Le 25 janvier, M. André VAUCHEZ, membre de l'Académie, a participé, à Rome, à une journée d'hommage rendue à la Prof. Sofia Boesch Gajano, à l'occasion de ses 88 ans (« Cantieri dell'agiografia VI edizione »), et il y a présenté une communication sur « Sofia Boesch Gajano : bilan d'un demi-siècle de recherches sur l'hagiographie et l'histoire de la sainteté ». Pour découvrir le programme complet des travaux de cette journée > <https://newman.se>. Le 6 mai, il a prononcé, à Monte Sant'Angelo, dans les Pouilles, une allocution sur « Giorgio Otranto alla ricerca dell'*homo viator*: fra tempo, spazio e fede », à l'occasion de la journée d'hommage organisée par l'Université de Bari, à la mémoire de ce collègue — qui avait participé, en octobre 2009, au colloque « Les sanctuaires et leur rayonnement dans le monde méditerranéen, de l'Antiquité

à l'époque moderne », organisé par l'Académie à la Villa Kérylos. Pour en savoir plus > <https://www.uniba.it>. Auparavant, le 29 mars, il avait présenté à la Sorbonne, avec Catherine Vincent, Prof. à l'Université de Nanterre, l'ouvrage dirigé par G. Otranto sur *Saint Michel* (Paris, Le Cerf, 253 p.), dans lequel il a donné une contribution sur « Saint Michel dans la vie religieuse et politique de l'Occident au Moyen Âge », de même que M. Gábor KLANICZAY, associé étranger de l'AIBL (« Saint Michel en Hongrie et en Europe centrale au Moyen Âge »). Le 12 mai, il a inauguré, en présence d'une centaine de personnalités locales et régionales, au château de Langeais, dont il est le conservateur, l'exposition sur « Louis XI bâtisseur » (12 mai-12 novembre 2023), réalisée par F. Touati et L. Gaugain, professeurs à l'Université de Tours dans le cadre de l'« Année Louis XI » inscrite dans les Commémorations nationales. Pour plus de détails > <https://chateau-de-langeais.com>.

Les 2 et 3 mars, M^{me} Valentina Calzolari, correspondant étranger de l'AIBL, a présenté une communication sur « "La divine promesse de la philosophie" et ses adversaires » au colloque international sur « "La divine promesse de la philosophie" : les versions grecque et arménienne des *Prolégomènes à la philosophie* de David » à l'Université de Rennes. Le 31 mars, elle a organisé, à l'Université de Genève, le colloque international « The Armenians face New Challenges: Seljuqs and Crusaders (1000-1240) ».

M. Jean-Yves TILLIETTE, membre de l'AIBL, a présenté les Conclusions des journées d'étude sur « Langues et identité dans les récits d'origine au Moyen Âge », organisées à l'Université Savoie-Mont Blanc (Chambéry), les 3 et 4 avril. Pour en savoir plus sur cette journée d'études > <http://www.illsh.univ-savoie.fr>. Le 3 mai, au colloque « Philosophie et poésie » (« Filozofia dhe Poezia ») organisé par l'Académie des Sciences et Arts du Kosovo à Pristina, une communication de ce dernier intitulée : « Les Noces médiévales de Philosophie et Poésie : l'École de Chartres » a été lue, *in absentia*, en albanais. Pour visionner cette communication lue par la Prof. N. Kamberi > <https://www.youtube.com>. Il a donné, le 24 mai, à la fondation Martin Bodmer (Cognac – Genève), dans le cadre du cycle de conférences organisé par cette institution autour de l'exposition « Trésors enluminés de Suisse », un exposé intitulé : « A chacun son Virgile : éditer les classiques latins au Moyen Âge ». Pour visionner sa conférence > <https://www.youtube.com>.

M. Matthieu Arnold, correspondant de l'AIBL, a présenté, le 5 mai, une communication intitulée : « Les clercs fidèles à la foi traditionnelle », lors du colloque international « Martin Bucer et les débuts de la Réforme dans le Sud-Ouest du Saint-Empire romain germanique (1520-1523/1524) », dont il était l'un des organisateurs, et qui s'est tenu à la faculté de théologie protestante de l'Université de Strasbourg, du 4 au 6 mai. M. Olivier Poncet, correspondant de l'AIBL, y a également donné un exposé sur « Le choix de Rome ? Les clercs fidèles à la foi traditionnelle ». Pour en savoir plus > <https://theopro.unistra.fr>.

Les 15 et 16 mai, MM. Laurent PERNOT et Philippe HOFFMANN, membres de l'AIBL, ont présidé chacun une séance du colloque international « Catégories philosophiques, catégories rhétoriques » organisé par l'Université de la Sorbonne et le centre Léon Robin, en partenariat avec l'Università degli studi di Salerno ; ils y ont prononcé des communications intitulées, respectivement : « Des *ideai* platoniciennes aux *ideai* hermogéniennes » et « La rhétorique dans deux "biographies" néoplatoniciennes (Marinus, Damascius) ». Pour en savoir davantage sur ce colloque > <https://lettres.sorbonne-universite.fr>.

Grand Prix d'archéologie Del Duca



© H&K.

Le mercredi 21 juin 2023, à l'occasion de la séance solennelle de remise des Grands Prix de l'Institut de France présidée par M. Olivier PICARD, Président de l'Académie, Président de l'Institut pour l'année 2023, le Grand Prix d'archéologie Simone et Cino Del Duca – dont le montant s'é-

lève à 150.000 € – a été remis par le Secrétaire perpétuel Nicolas GRIMAL. Cette année, a été couronnée, sur proposition de l'Académie, la Mission archéologique française à Labraunda (Turquie) qui se distingue par la richesse et la nouveauté de ses résultats, et que dirige le Prof. Olivier Henry, de l'Université Lumière Lyon 2.

L'entreprise couronnée comporte pas moins de six projets de fouille ainsi que de nombreux programmes de documentation, de conservation et de restauration, et un programme de prospection archéologique dont le but est d'établir une carte archéologique de la Carie centrale et d'éclaircir l'histoire de l'occupation de cette région depuis le début de l'âge du bronze jusqu'à son abandon dans le courant du XIII^e s. ap. J.-C. Pour visionner la remise de ce prix > <http://www.institutdefrance.fr>.

Prix de la Nouvelle Jacqueline de Romilly



Le Secrétaire perpétuel Nicolas GRIMAL, M^{me} Monique TRÉDÉ et M. Marc Baratin, ainsi que les lauréats présents du Prix de la Nouvelle Jacqueline de ROMILLY 2023.

Le 2 juin 2023, après des allocutions prononcées par le Secrétaire perpétuel de l'Académie, M. Nicolas GRIMAL, et M. Marc Baratin, correspondant de l'AIBL, Président de l'association « Sauvegarde des

Enseignements littéraires » (SEL), M^{me} Monique TRÉDÉ, membre de l'AIBL, ancienne présidente de l'association SEL, a remis, dans le salon Bonnefous du palais de l'Institut, les prix 2023 de la Nouvelle Jacqueline de ROMILLY (1913-AIBL 1975-2010), placé sous le patronage de l'Académie et du ministère de l'Éducation nationale, à sa 9^e promotion de lauréats. Ont assisté à cette cérémonie M. Xavier DARCOS, Chancelier de l'Institut, M^{me} Hélène CARRÈRE d'ENCAUSSE, Secrétaire perpétuel de l'Académie française, M. Bernard STIRN, Secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences morales et politiques, ainsi que M. Michel ZINK, Secrétaire perpétuel honoraire de l'AIBL. Dans la catégorie « Enseignement supérieur », un premier prix a été décerné à Louis Rubellin et un second prix à Sofia Ben Nacew-Beaud pour leurs nouvelles respectivement intitulées : *Histoire du soldat* et *Un cœur de pierre*. Dans la catégorie « Enseignement secondaire », deux prix ex-aequo ont été décernés à Mathilde Bonnardot pour sa nouvelle intitulée : *Prémonition*, et un second à Auguste Lassere pour *Titanomachie*. Enfin, des accessits ont été accordés à 6 autres jeunes gens. Pour en savoir plus et retrouver, prochainement, les textes des nouvelles des lauréats de 2023 > <http://www.aibl.fr>.

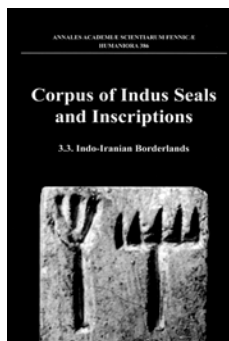
Grand prix de l'Académie



Le vendredi 2 juin, le conseil d'administration de la Fondation Christiane et Jean GUILAINE a décidé, après approbation du comité secret de l'AIBL, de décerner son Prix 2023, d'un montant de 10.000 €, à M^{me} Caroline Malone, professeur d'archéologie à la Queen's University of Bel-

fast. Sont couronnés l'ensemble de ses travaux mettant en valeur l'imbrication des relations entre l'homme et son environnement durant la préhistoire récente, au travers de ses recherches consacrées au Néolithique et au Chalcolithique à Malte, avec en particulier ses fouilles dans le grand hypogée du cercle Brochtorff à Xaghra (Malte), et en Sicile, où elle a fouillé le site de l'Âge du cuivre de Troiana. Pour en savoir davantage prochainement > <http://www.aibl.fr>.

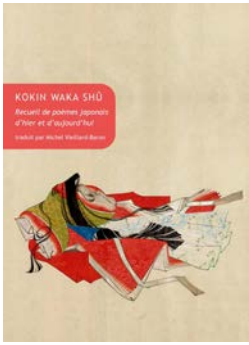
Prix et médailles 2023



Lors de son comité secret du vendredi 16 juin, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la fondation Ikuo HIRAYAMA, réunie le vendredi 2 juin, de décerner son Prix à MM. Asko Parpola et Petteri Koskikallio pour leur édition du *Corpus of Indus Seals and Inscriptions, Volume 3: New material, untraced objects, and collections outside India and Pakistan. Part 3: Indo-Iranian Borderlands (Eastern Iran, Turkmenistan, Tajikistan, Uzbekistan, Afghanistan)* (Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, *Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Humaniora*, 386, 2022). Ce volume est consacré au matériel apparu après les grandes fouilles du XX^e siècle et conservé dans des collections hors de l'Inde et du Pakistan, qui provient plus particulièrement de la région des frontières indo-iraniennes. Les documents publiés incluent une grande quantité de sceaux et de scellements harappéens ou apparentés, non seulement contemporains, mais aussi plus anciens que la civilisation de l'Indus *stricto sensu*.

Lors de son comité secret du vendredi 16 juin, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du Prix Émile SENART, réunie le vendredi 2 juin, de couronner M. Vincent Eltschinger et M^{me} Isabelle Ratié pour leur ouvrage intitulé : *Qu'est-ce que la philosophie indienne ?* (Paris, Gallimard, Folio Essais Inédits, 2023). Dans ce livre qui fournit une introduction à la philosophie indienne, qui manquait malgré deux siècles d'études avancées sur ce sujet, ses auteurs étudient la production intellectuelle sur la durée du I^{er} millénaire approximativement, qui correspond à la période de l'activité intellectuelle vivante des milieux bouddhistes affrontant les milieux brahmaniques sur le territoire de l'Inde.

Lors de son comité secret du vendredi 16 juin, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la Médaille Stanilas JULIEN, réunie le vendredi 2 juin, de couronner M^{me} Catherine Despeux pour sa traduction annotée du



Prix et médailles 2023 (suite)

Classique du Thé de Lu Yu (Paris, Les Belles Lettres, 2023). Dans cet ouvrage, rédigé à l'époque de la dynastie Tang, dont une traduction en français est donnée pour la première fois, Lu Yu (733-804) décrit les différentes étapes et éléments nécessaires à la préparation du thé, qu'il présente comme une voie vers l'éveil, propose une analyse de ses qualités et classe les meilleurs plans à la manière d'un œnologue actuel.

Lors de son comité secret du vendredi 16 juin, l'AIBL a approuvé la proposition de la commission de la **Médaille Herbert GILES**, réunie le vendredi 2 juin, de couronner **M. Michel Vieillard-Baron** pour son édition commentée du *Kokin waka shū – Recueil de poèmes japonais d'hier et d'aujourd'hui* (Paris, Les Belles Lettres, 2022). Première anthologie de poèmes en japonais compilée sur ordre impérial (*chokusen-shū*) en 905, ce *Recueil* rassemble 1111 poèmes, de plus de cent auteurs, y compris des femmes, représentant un siècle et demi de création poétique. Il exprime l'ambition culturelle de la cour japonaise de négocier un espace d'expression vis-à-vis de la norme représentée par la langue chinoise et de son prestige. Il s'agit de la première traduction intégrale de cette anthologie en français.

Publications de l'Académie

L'École française d'Extrême-Orient : 120 ans de recherches en Asie,

Actes du colloque organisé à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 3 décembre 2021, C. Marquet et N. GRIMAL éd., Paris, AIBL, juillet 2023, 188 p., 1147 ill., 35 € H. T. Ouvrage publié avec le soutien de l'EFEO – Diffusion Peeters <https://www.peeters-leuven.be> / tél. 01 40 51 89 20).

Le 3 décembre 2021, l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) a célébré ses 120 ans, avec l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, qui l'a accueillie dans ses murs en cette occasion solennelle. Huit communications ont apporté un éclairage sur les grandes disciplines de recherche qui ont forgé l'EFEO : la naissance de la sinologie à l'aube du XX^e siècle ; l'histoire du sivaïsme à travers les collections des manuscrits de Pondichéry ; les recherches sur les religions et l'histoire du Japon ; le renouvellement des études épigraphiques dans le monde indien et indianisé, des pionniers à aujourd'hui ; l'ouverture des études aux phénomènes contemporains et l'apport des nouvelles technologies, comme le LiDAR, à l'archéologie en Asie du Sud-Est, qui montrent le renouvellement des champs de recherches ; l'histoire de l'EFEO en Inde, avec son installation à Pondichéry dans les années 1950 ; l'ancrage de l'EFEO dans le XXI^e siècle et sa place dans l'espace européen de la recherche.

Recueil des Historiens de la France. Obituaires, Série in-8^o, Vol. XXIX

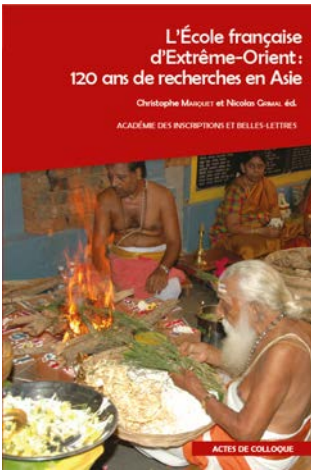
Les obituaires de Saint-Étienne et Saint-Caprais d'Agen, publiés sous la direction de J. VERGER, membre de l'Académie, par F. Lainé et P. Simon, avec la collaboration de J.-L. Lemaître, auxiliaire de l'Académie, 2023, X-406 p., 60 € HT. – Diffusion Peeters.

Le diocèse d'Agen n'occupe qu'une très faible place dans le *Répertoire des documents nécrologiques français* paru en 1980, la page 1187 et quatre numéros, 2881 à 2884, soit des extraits des nécrologes de la cathédrale Saint-Étienne et de la collégiale Saint-Caprais pris par dom Claude Estiennot, quelques noms de religieuses du prieuré Saint-Jean de Fongrave pour les années 1609-1644, et un rôle des sépultures et des rentes obituaires des Augustins d'Agen pour les années 1654-1664... Depuis ont été retrouvés les obituaires de l'abbaye de Clairac, publiés par l'AIBL en 2019, et plus récemment, à la faveur du reclassement d'archives, des extraits des martyrologues-obituaires de la cathédrale et Saint-Caprais pris au XVIII^e siècle, dont A. Bosvieux, alors archiviste de Lot-et-Garonne avait entrepris l'édition, restée à l'état d'épreuves, mais aussi d'importantes listes d'obits et de chapellenies, dressées au XVII^e siècle et conservées par des copies faites au XIX^e siècle notamment par un autre érudit local, O. Fallières. Les chapellenies sont une des formes tardives de la commémoration des défunts, qui prolonge l'usage des livres d'anniversaires dès le XIV^e siècle. Tous ces textes renouvellent l'approche que l'on avait jusqu'à présent des pratiques mémorielles à Agen et, au-delà même de la ville épiscopale, à la fin du Moyen Âge et aux temps modernes.

Publications des membres

M. André VAUCHEZ, membre de l'AIBL, a fait paraître une traduction en italien, due à C. Mercuri, de son livre sur les sanctuaires (cf. *Lettre d'information* n° 200 de l'AIBL) intitulée : *Sulle orme del sacro. I santuari dell'Europa occidentale, IV-XVI secolo* (Rome-Bari, Laterza, mai 2023, 336 p.).

Est récemment paru le dernier livre de **M. Yves-Marie BERCÉ**, membre de l'AIBL, intitulé : *Bons princes et ministres haïssables aux XVI^e et XVII^e siècles* (Paris, éditions du Cerf, mai 2023, 248 p.). Par-delà les récits variés de mésaventures tragiques et les épisodes picaresques où la réalité rejoint la fiction ou s'en inspire, dévoilant ainsi sous l'épaisseur des événements de véritables canevas en imprimant inexorablement le cours, l'auteur offre une leçon de méthodologie historique appliquée à l'étude de l'exercice du pouvoir dans l'Europe baroque.



Collégiale Saint-Caprais. Chapiteau du martyr de Saint-Caprais. © Jean-Luc Moreno.

